

动词
文化

白桦树下的女孩

[日] 那须田稔 著

[日] 渡边丽玲 译



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

[日] 那须田稔 著

[日] 渡边丽玲 译

白桦 树下的 女孩



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

图字: 11-2017-155 号

图书在版编目(CIP)数据

白桦树下的女孩 / (日) 那须田稔著; 渡边丽玲译.

— 杭州: 浙江工商大学出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5178-2251-6

I. ①白… II. ①那… ②渡… III. ①中篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第150604号

白桦树下的女孩

[日] 那须田稔 著 [日] 渡边丽玲 译

-
- | | |
|------|--|
| 内容策划 | 动词文化 |
| 组稿编辑 | 任晓燕 |
| 责任编辑 | 沈明珠 |
| 责任校对 | 穆静雯 |
| 封面设计 | 杭州喆诺广告有限公司 |
| 责任印制 | 陈文君 |
| 出版发行 | 浙江工商大学出版社
(杭州市教工路198号 邮政编码310012)
(E-mail: zjgsupress@163.com)
(网址: http://www.zjgsupress.com)
电话: 0571-88904980, 88831806 (传真) |
| 排版 | 杭州如一图文设计有限公司 |
| 印刷 | 浙江省邮电印刷股份有限公司 |
| 开本 | 787mm×960mm 1/32 |
| 印张 | 5.75 |
| 字数 | 70千 |
| 版印次 | 2017年8月第1版 2017年8月第1次印刷 |
| 书号 | ISBN 978-7-5178-2251-6 |
| 定价 | 29.00元 |
-

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88904970

目 录

第一章 驼峰山冈

国境边上的小村	3
不可思议的女孩	10
她的名字叫李明珠	16
葬礼	21
特务的风筝	27
受伤的面具	34
风筝尾巴事件	38
追击	45

第二章 战争、魔术和孩子们

明珠的礼物	55
战争三重奏	60
被逮捕的人们	67
《欢乐颂》的世界	73
莎拉老人的魔术	77

明珠的家	84
生命之树	89
魔术学校的学生	95
自由自在的日子	100
生日宴会	104
老人的信	110
 第三章 莎拉·伊索免	
不安的开端	119
卫生队出动	124
栅栏	128
雪原中的幻想	134
暴风雪	138
在教堂里	141
雪地的下面	148
寻找马粪	152
别离	156
莎拉·伊索免！	163
 作者生平	169
作品年表	171
后 记	173

驼峰山冈

第一章

国境边上的小村

雪，冷冰冰的，细沙似的。

细沙似的雪，稍有微风，就飞舞起来。

斜飘的雪，折射着阳光，闪闪烁烁。树影落在地面上，好像块状的岛屿漂在海面上，这儿就是落叶松树林。穿过松林，眼前出现了一个驼峰形状、

光彩亮丽的小山冈。我把雪块踢开，一口气爬上了山顶。

小山冈的另一边十分陡峭。山顶边缘站着一棵白桦树，它弯曲的树枝好像正向天空抓挠着什么似的。我跑近白桦，背靠着树干，长长地呼了一口气。被气息濡湿了的眉毛，很快就冻成脆脆的冰了。

山的下面，是一条冻结了的河，它灰色的身躯横躺在那儿，犹如一条巨龙。这是额木尔河。对岸的远方，隐隐约约浮现出被雪覆盖着的、错落的三角形屋顶。

“河的对岸就是苏联。”

我刚到这个中国东北北端的 G 村时，叔叔曾经这样告诉过我。这时节正要迎接 1944 年的元旦。

在日本横滨读小学五年级的我，利用寒假，和读医学院的大哥一起到 G 村来探望叔叔。叔叔在这小村庄的铁道医院当医生。

“啊？一过河就是苏联了？那么爬上那小山肯定可以看见苏联的街道啦。”

我睁大眼睛，指着大雪原对面的小山冈。叔叔突然板起脸来：“那山是爬不得的。河的对岸你也甭看。”

“为什么？”

叔叔只是摇摇头，喃喃地说：“魂儿会被勾走的。”

这话唬不了我。叔叔平时有喃喃自语的习惯。他为什么要这样说，我实在不明白，但是我还是装出吓了一跳的样子。这使他放心了，他开始和大哥喝起酒来，还舒畅地吟着诗。

我没再说什么，进了屋里，在床上躺下来。

隔天早上，太阳照在脸上时我睁开了眼睛。床边玻璃窗上白白的一层霜，其中有三角形、圆形、星形模样的结晶，也正沐浴着阳光。远方地平线上，驼峰山冈像一个三棱镜似的站在那儿，十分耀眼。

我一边回味着昨天叔叔说的话，一边屏息眺望那座小山。这时，门开了，阿婆的脸往里探了一下。

“少爷，早饭已经准备好了。”

这位阿婆，是来照顾单身的叔叔的，听说她从年轻的时候就一直住在中国的东北地区。

“我叔叔呢？”我一面穿衣服一面问。

“今天医院有事，一大早就上‘新京’（现在的长春）去了。你大哥也跟在一块儿。你叔叔也真忙，他很少能待在家。”

阿婆在隔壁房间从玻璃橱里取出一块黑面包，放在桌子上就切起来了。

“咻……”我吹起了口哨。趁着阿婆没看见，我赶紧戴上防寒帽，穿上皮大衣、长靴，拿着望远镜，悄悄地从后门溜出来，然后，向着驼峰山冈跑去。

天空似乎被分成两半，云从山冈上边越过河流一直垂盖到对岸，苏联那边的小镇显得那么阴沉，连望远镜也看不清楚。

风忽然停了，空气也冻结了似的，露在防寒帽外面的皮肤隐隐发痛。人要是老站着不动，恐怕要冻僵了吧。为了取暖，我不停地到处走着。

向南的山坡上，银白杨树、松树几棵几棵地挤

在一堆，它们披着雪站在那儿，好像已经睡着了。

一百五十米外的灌木丛里，有一个红色带紫的什么东西动了一下。我赶紧掏出望远镜来，一看，原来是一只雉鸡。它正收起翅膀，有板有眼地踏着步。个子比日本的雉鸡大一圈儿，样子特别好看。

雉鸡“呼”地一下飞起来，掠过雪地，然后钻进了我身旁的灌木丛中。我想这下可以逮着它了。

我沉住气，迈出了一步。这时我发现自己的长靴陷在雪中拔不出来，身体却突然往前倒下，眼睛、嘴巴都灌满了雪。雉鸡飞过我的头顶，往河那边去了。

“啊！跑了！”我只好苦笑着，站了起来。

灰蒙蒙的天空，刚露出了一线光，把对岸照亮了。我赶忙爬到山上，背靠着那棵白桦树，用望远镜瞄准对岸。

“看见了！看见了！”

本来模糊不清的线条，渐渐地都清晰起来了。最先出现在我的望远镜里的是一匹马。马正拉着一

架满载木材的爬犁，缓缓地向前进。爬犁上还坐着一个围着红头巾的女人。马和爬犁向前移动，逐渐消失在建筑物的阴影中。接着，有五六个苏联士兵往河这边走来，他们的胸前挂着黑色的步枪。

我吓了一跳，赶紧把望远镜转到别的方向。这次，我看到了一个尖尖的屋顶，上面还有一个发亮的金色十字架。大概是教堂吧？我把望远镜从屋顶往下瞄。教堂的门开了，走出一个穿蓝衣服的女孩。女孩坐在院子的凳子上，眼睛瞧向这边。她茶色的长辫子随风轻轻地拂动着。

我觉得很得意。

忽然，一阵清爽的音乐，梦幻般地从我身边流过去。那乐声越来越高，像钟声似的。这时我感到我的帽子被什么击中了。那东西滚过帽沿掉在雪地里。我轻轻地捏住它：圆圆的，茶色的，半个拳头大，闻着有一股枯草味儿。

我不知这是什么玩意儿，扔了它，又拿起望远镜看。可是蓝衣女孩已经不见了，好像刚逮到的小

鸟又让它飞了。真扫兴！

这时，听到树上有“噜噜噜……”的好像是鸟啼声，我连忙把望远镜摘下来。一个什么物体在我眼前“嚓嚓”地滑落下来，我吓了一跳。

在雪雾中出现了一个人，他收住了脚，露出一张呆笑的怪脸。

不可思议的女孩

我从没见过这样的一张怪脸：嘴巴一直裂到双耳，三角形的眼睛往上吊，扁平的鼻子，漆黑的脸盘，再配上一对尖角。他慢慢地向我逼近，我撒腿就要跑，但是双脚却在雪地里迈不出来。

“噜拉、噜拉、噜噜噜噜……”

他发出怪声。然后，伸出一只白皙细长的手，在脸部拂拭了一下。突然，黑脸消失了，在我眼前呈现的是一张女孩儿的脸盘。

“啊！”我叫出声来。

她眉毛裹着一层冰，眼睛是深蓝深蓝的，辫子是茶色的，身穿一套宽松的蓝色棉衣……这女孩和刚才我在望远镜里看到的那个苏联女孩简直一模一样。

她是从我的望远镜里跑出来的吗？一时我真不敢相信自己的眼睛。她却把一个什么黑色的东西在我的眼前晃了一下，哈哈地狂笑起来。

我仔细一看，她手里拿着的是一个黑色的面具。哎！原来她刚才戴了个假面具。我气得直瞪她。

她淘气地对着我笑，从缠在腰上的麻布包里掏出一块米糕来，打着手势要我吃。我忽然想起我还没吃早饭呢，肚子就“咕咕”地叫了起来。我有点不好意思，就“嘿嘿”地干笑一声，接过那块米糕，张开嘴咬了一口。

哇！这米糕有多辣呀，整个嘴都发麻了，我赶紧把嘴里的东西全吐出来，还“呸呸”地吐了几口。

女孩儿发出呵呵的笑声，向着斜坡跑去。

“喂！你什么意思？”我加紧速度追她。女孩儿像飞似的穿过山谷，直向松树林那边跑去。她的脚步掀起一阵阵炊烟似的雪花。在雪花中女孩儿不见了。

我孤零零地站在松树林里。被风吹落的雪，沙沙棱棱地散在地上。雪光的反射，使树林显得那样的明亮。

我发觉头上交错的树枝中间，有细微的吱吱声，心里有点发毛……这时，高高的枝杈间，突然浮现了一张黑脸。这可不是幻觉，那对三角眼放出奇异的银色光彩，正狠狠地瞪着我呢。

我没命地向前奔着，有时脚陷在雪里拔不出来，有时身体被矮树丛的树枝给勾住，边摔边爬地，好不容易才回到了叔叔住的地方，这时我全身都打着哆嗦。